

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| Vorbemerkung | 9 |
| Einleitende Überlegungen | 11 |
| 1. Abschnitt Integrative Sprach-, Literatur- und Filmdidaktik zwischen Theorie und Praxis | 15 |
| 1. Einführung in den Gegenstandsbereich | 15 |
| 2. Fragestellungen der Arbeit | 24 |
| 3. Methoden und Forschungsansätze | 27 |
| 3.1 Die Rolle des Erzählens in der Fremdsprachenklasse | 29 |
| 3.2 Geschichten verstehen, Geschichten erzählen: narrative Kompetenz, inter- und transkulturelle Kompetenz | 31 |
| 4. Textkorpus und Kriterien der Textauswahl | 33 |
| 5. Erwartungen und Ziele der Arbeit | 35 |
| 6. Zum aktuellen Stand der Forschung im Bereich fremdsprachliche Literatur- und Kulturdidaktik | 37 |
| 6.1 Narrationen aus dem mediterranen Begegnungsraum | 43 |
| 6.2 Postkoloniale Bewusstseinsarbeit | 47 |
| 7. Die Frage der Sprache in Italien: historische und strukturelle Mehrsprachigkeit | 52 |
| 7.1 Analphabetismus, Migration, Literatur: Ent-Ortung | 56 |
| 7.2 Das Italienische in der Welt | 66 |
| 8. Fremdsprache(n) lehren zwischen Theorie und Praxis: intertextuelle Netzwerke im Fremdsprachenunterricht | 71 |
| 2. Abschnitt Transkulturalität und Narrativität in der Fremdsprachendidaktik | 77 |
| 1. Transkulturalität als konzeptuelle Herausforderung für die integra- tive Sprach-, Literatur- und Kulturdidaktik: die Vision des Netzes | 77 |

| | | |
|-------|---|-----|
| 1.1 | Transkulturelle italophone literarische Texte und Literaturdidaktik | 81 |
| 1.2 | Zum Lehren und Lernen von Geschichten in der Fremdsprache | 88 |
| 2. | Die Auswahl von literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht: Kanon- und Vermittlungsfragen | 93 |
| 2.1 | Das Motiv des Reisens: literarische Texte im FU. Mit einem Exkurs zu Pirandello-Taviani und Maria Messina sowie zu dem Projekt ›Scrittura in viaggio‹ | 97 |
| 2.2 | Das Motiv des Reisens: filmische Texte im FU | 108 |
| 3. | Narrativität als Schlüsselkategorie einer <i>transkulturellen</i> Sprach- und Literaturdidaktik | 111 |
| 3.1. | Narrativität und Visuelle Kompetenz: Film und Graphic Novel | 113 |
| 3.2 | Narrativität transkultureller literarischer Texte als Schlüssel zum Spracherwerbsprozess. Am Beispiel von Kaha Mohamed Aden | 118 |
| 4. | Literarische Texte und Lehrwerktexte in der Fremdsprachenklasse | 129 |
| 5. | ›Scrittura in viaggio – كتابات مسافرة – Schreiben unterwegs‘ im Italienischunterricht | 138 |
| 5.1 | Projektkonzeption und didaktisches Szenario für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe II | 140 |
| 5.2 | Didaktische Vorgehensweise für angehende Fremdsprachenlehrende | 142 |
| 6. | Eine qualitativ-empirische Studie über die Wahrnehmung und Rezeption transkultureller Literatur seitens der Lernenden: Einleitung | 144 |
| 6.1 | Zum Stand der Forschung. Forschungsmethodik und Forschungsdesign | 146 |
| 6.2 | Ziele und Forschungsfragen | 149 |
| 6.3 | Auswertungsverfahren und Ergebnisse des Fragebogens 2015 | 150 |
| 6.4 | Studentische Arbeiten: Kommentar zur schriftlichen Textproduktion | 155 |
| 6.4.1 | Studentische Märchentexte | 157 |
| 6.4.2 | Studentische Rezensionen | 163 |
| 6.4.3 | Ein Interview-Beispiel | 169 |
| 6.5 | Auswertung und Ergebnisse der Befragungen 2018 | 174 |

| | |
|---|------------|
| 6.6 Leitfragen der qualitativen Interviews mit Italienischlernenden und Auswertung | 181 |
| 6.7 Abschließende Bemerkungen zur empirischen Untersuchung | 187 |
| 3. Abschnitt Subversiv-produktive Strategien im FU | 189 |
| 1. Filmdidaktik im Fremdsprachenunterricht: eine andere Form zu erzählen | 189 |
| 1.1 Best Practice-Beispiele im kulturellen Kontext | 198 |
| 1.2 <i>Televisione scuola d'italiano</i> – Fernsehen, Schule und Sprache | 199 |
| 1.3 Sprache und Kultur: Die Genese des Schlagerhits <i>Marina</i> | 206 |
| 1.4 Mehrsprachigkeit und Migrationsfilm | 214 |
| 2. Filmtext und literarischer Text: kinematographische Transpositionen im Klassenraum am Beispiel von <i>La Straniera</i> von Y. Tawfik | 224 |
| 3. Subversiv-produktive Strategien der Sprachverwendung durch AutorInnen neuerer transkultureller italophoner und frankophoner Literatur | 231 |
| 3.1. Neue transkulturelle Literatur und Fremdsprachendidaktik | 232 |
| 3.2. Internationalisierung und postkoloniale Kritik | 245 |
| 3.3. Sprache und Narrative in Bewegung: die Verabschiedung und pro- duktive Erweiterung monokultureller Konzepte durch die trans- kulturelle Literatur der Gegenwart am Beispiel von Igiaba Scego | 251 |
| 4. Identitätskonzepte und Identitätsreflexion | 255 |
| 4.1 Wiederbegegnungen in der Geschichte suchen und in der Gegenwart valorisieren | 262 |
| 4.2 Überlegungen zur Sprache und zum Stellenwert von Oralität | 266 |
| 4.3 Mehrsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht: Der italo-kanadische Lyriker Antonio d'Alfonso | 274 |
| 5. Hybrid-plurikulturelle Identitätskonzepte: Sumaya Abdel Qader und Randa Ghazy | 278 |
| 5.1 Anwendungsbereiche transkultureller italophoner Literatur: multimodale Romane und ihre textuell-visuellen Strategien | 286 |
| 5.2 Kopftuch- und Schleierdebatte: Fall- und Anwendungsbeispiele | 292 |

| | |
|--|------------|
| 6. Fallbeispiele aus der maghrebinischen Literatur | 302 |
| 6.1 „...Ihr Land ist für sie ein fremdes Land“ – Leila Sebbar Algerien ... | 306 |
| 6.2 Überleben im Terror: Leila Marouanes <i>Le Châtiment des Hypocrites</i> | 311 |
| 6.3 La condition feminine: una brutta storia (F. Guène) | 318 |
| 7. Integrative Sprach-, Literatur- und Filmdidaktik: ein tragfähiger Ansatz für die Fremdsprachendidaktik? Schlussbemerkungen und Ausblick | 325 |
| Literaturverzeichnis | 331 |
| Abbildungsverzeichnis | 371 |
| Namensregister | 373 |